



Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE **LATÍN VULGAR**

Coordinación: LOPEZ LOPEZ, MATIAS

Año académico 2023-24

Información general de la asignatura

Denominación	LATÍN VULGAR			
Código	101092			
Semestre de impartición	1R Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA			
Carácter	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Filología Hispánica	2	OPTATIVA	Presencial
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Filología Hispánica	5	OPTATIVA	Presencial
	Grado en Filología Hispánica	3	OPTATIVA	Presencial
Número de créditos de la asignatura (ECTS)	6			
Tipo de actividad, créditos y grupos	Tipo de actividad	PRAULA	TEORIA	
	Número de créditos	3	3	
	Número de grupos	1	1	
Coordinación	LOPEZ LOPEZ, MATIAS			
Departamento/s	FILOLOGÍA Y COMUNICACIÓN			
Información importante sobre tratamiento de datos	Consulte este enlace para obtener más información.			
Idioma/es de impartición	Castellano			

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\profesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
LOPEZ LOPEZ, MATIAS	matias.lopez@udl.cat	6	Horario concertado con los estudiantes. Seminario de Filología Clásica.

Objetivos académicos de la asignatura

Familiarizar al alumno con una gramática de la lengua latina no documentable en textos escritos estrictamente literarios.

Completar la información gramatical que, orientada normalmente a la traducción de textos literarios latinos, no acostumbra a tener en cuenta la posibilidad de caracterizar el latín "vivo".

Competencias

Competencias transversales:

CT5 Adquirir nociones esenciales del pensamiento científico.

Competencias básicas:

CB3 Capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

CB4 Poder transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado).

Competencias generales:

CG1 Demostrar capacidad de análisis y de síntesis.

CG2: Analizar y evaluar un tema o materia, aplicando un razonamiento crítico y objetivo.

CG6 Demostrar una actitud sistémica de rigor en el trabajo.

CG7 Demostrar capacidad de aprendizaje autónomo y madurez intelectual.

Competencias específicas:

CE2 Saber identificar los principios básicos sobre los que se sustenta el estudio del lenguaje humano.

CE4 Conocer los aspectos sistemáticos de los usos de la lengua desde distintas perspectivas de análisis gramaticales: fonética, fonológica, léxica, morfológica, semántica, sintáctica, discursiva, pragmática y sociolingüística.

CE9 Saber usar de forma básica técnicas específicas necesarias para estudiar y enseñar textos lingüísticos y literarios de diversas épocas.

CE11 Conocer la tradición cultural romana, su entorno cultural y su relevancia en la literatura española.

CE28 Conocimiento básico de los rudimentos de la lengua latina y su influencia en el español.

Contenidos fundamentales de la asignatura

- 1. Cuestiones generales de concepto referidas a la contraposición "latín clásico / latín vulgar".
 - Variaciones diacrónicas (literarias) *versus* variaciones diastráticas (sociolingüísticas).
 - Cronología del latín vulgar.
 - Fuentes para el estudio del latín vulgar.
- 2. Antología de textos latinos "vulgares" para documentar la gramática del latín no literario.
 - Textos literarios arcaicos, clásicos y postclásicos.
 - Textos epigráficos.
 - Textos técnicos.
- 3. Pequeño temario de gramática del latín vulgar.
 - Estudio de un manual de referencia con la finalidad de interiorizar la contraposición entre la gramática latina que sirve para traducir y la gramática latina que actuaba como instrumento de comunicación interpersonal.

Ejes metodológicos de la asignatura

Las sesiones se dedicarán exclusivamente, tras un conjunto de clases teóricas sobre conceptos relativos a la lingüística latina, a la traducción y comentario gramatical de textos latinos vulgares.

La cantidad y diversidad de los contenidos gramaticales derivados de los textos serán aquellos que, preferentemente, el estudiante preparará por su cuenta con el manual de referencia. En ningún caso se exigirá el dominio teórico completo de un manual; tenderemos al estudio prioritario de aquellos temas que, de manera más habitual, documenten los textos vistos en clase.

Plan de desarrollo de la asignatura

- 1. Cuestiones generales de concepto referidas a la contraposición "latín clásico / latín vulgar": 2 semanas
 - Variaciones diacrónicas (literarias) *versus* variaciones diastráticas (sociolingüísticas).
 - Cronología del latín vulgar.
 - Fuentes para el estudio del latín vulgar.
- 2. Antología de textos latinos "vulgares" para documentar la gramática del latín no literario. Trabajo regular y presencial con el profesor a lo largo de la asignatura.
 - Textos literarios arcaicos, clásicos i postclásicos.
 - Textos epigráficos.
 - Textos técnicos.
- 3. Pequeño temario de gramática del latín vulgar. Este trabajo personal se iniciará tras la finalización del apartado 1.
 - Estudio de un manual de referencia con la finalidad de interiorizar la contraposición entre la gramática latina que sirve para traducir y la gramática latina que actuaba como instrumento de comunicación interpersonal.

Sistema de evaluación

- Examen final escrito en tres partes: 50%.

1ª parte: traducción con diccionario de un texto fácil en latín vulgar.

2ª parte: comentario gramatical de partes destacadas en el texto.

3ª parte: desarrollo breve de preguntas teóricas relativas a la gramática del latín vulgar.

- Habrá 2 exámenes parciales de preparación a este examen final, con la particularidad de que el bloque teórico propiamente dicho queda excluido de ellos.

- Asistencia y participación: 25%.

- Evaluaciones parciales: 25%.

La evaluación es continua. Sin embargo los estudiantes que combinen sus estudios con un empleo a tiempo completo (con alta en la Seguridad Social) tienen derecho a solicitar una evaluación alternativa en el término de 5 días desde el inicio del semestre. En este caso deben:

1.- Informar a los profesores de las asignaturas en las que se han matriculado.

2.- Informar a la coordinadora del Grado, quien les indicará las gestiones que deben llevar a cabo.

Bibliografía y recursos de información

- QUETGLAS, P.J., *Elementos básicos de filología y lingüística latinas*. Barcelona, Teide, 1985 (hi ha una edició posterior).

- VÄÄNÄNEN, V., *Introduction au latin vulgaire*. Paris, Klincksieck, 1968 (hi ha edició espanyola a Madrid, Gredos).

- HERMAN, J., *El latín vulgar*. Barcelona, Ariel, 1997.

- DÍAZ Y DÍAZ, M.C., *Antología del latín vulgar*. Madrid, Biblioteca Románica Hispánica, 1950 (amb nombroses reedicions i reimpressions a l'editorial Gredos).

- ADAMS, J.N., *An Anthology of Informal Latin*. Cambridge, University Press, 2016.